

ТЕРМИНЫ СВАДЕБНОГО ОБРЯДА В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ

1. Одним из наиболее ярких и богатых обрядов является свадьба. Вербальный уровень свадебного обряда определяется развитой терминологической системой, которая представляет, по мнению исследователей, большое лексико-семантическое поле. Благодаря терминологии, ритуальные функции лиц, предметов, действий закрепляются в сознании носителей традиционной народной культуры.

2. Многие мастера художественного слова старались зафиксировать и передать в своих произведениях богатство и многообразие свадебного обряда. В этом ряду можно назвать произведения: “Свадьба” А. П. Чехова, “Деревня” И. А. Бунина, “В краю непуганых птиц” М. М. Пришвина, “Вологодская свадьба” А. Я. Яшина, “В лесах” А. Мельникова-Печерского.

3. Терминосистемы свадебного обряда включают как литературную лексику и фразеологию, так и диалектную. Больше всего диалектных слов и выражений авторы употребляют при описании свадебных действий (*стихи водить, класть деньги в рюмку, обходить блюдом и др.*) и ритуальных предметов (*свадебная кошечка, ряженный пирог, волокнистые песни и др.*), меньше всего диалектной лексики в терминосистеме свадебных чинов. В художественных текстах в основном употребляются диалектные фразеологизмы. Этот пласт диалектного материала до сих пор является почти не охваченным лингвистическими исследованиями и описаниями, поэтому представляет для нас наибольший интерес.

4. Остановимся на двух процессах, базирующихся на соотношении этнографического и лингвистического материала. 1-ый процесс – это превращение обряда или обрядового текста в слово (словосочетание, предложение). Напр., в ритуале купли-продажи невесты во время сватовства (сакральное время) в доме невесты главные действующие лица – сваты – в знак утверждения договорных условий (цель действия) ударяют друг друга по рукам (ритуальное действие). На основе обрядового действия развился фразеологизм *бить (ударять) по рукам*. Он широко употребляется в СРЛЯ в зна-

чении “заключать соглашение, сделку”. В диалектах же широко стал известен термин *рукобитье* “заключение договора, сговор”. Таким образом, обряд сворачивается сначала в словосочетание, затем в слово. В севернорусских говорах встречается фразеологизм *пить рукобитье* (Пришвин) “итог, заключение договора” – процесс распространения слова до фразеологизма.

5. 2-ой процесс – это превращение фразеологизма в СРЛЯ в свободное сочетание слов или употребление вне обрядового контекста без сакральной функции.

Электронный архив библиотеки МГУ имени А.А. Кулешова